

MASCHINELLE ÜBERSETZUNG



Maximale Übersetzungseffizienz dank Automatisierung

Ein umfassendes Dienstleistungsangebot, abgestimmt auf Ihre Bedürfnisse

Mehrsprachige Inhalte erfordern ein hohes Maß an Aufmerksamkeit und Sorgfalt, um Zielgruppen weltweit wirkungsvoll anzusprechen. Aber wie lassen sich wirkungsvolle, qualitativ hochwertige Übersetzungen mit knappen Budgets und einem engen Zeitplan in Einklang bringen?

Eine maßgebliche Rolle in der Übersetzung nimmt die maschinelle Übersetzung (Machine Translation, MT) ein. Sie nutzt Software, um Übersetzungen zu automatisieren und so signifikante Kosten- und Zeitersparnisse zu erzielen. Die Anwendung von MT empfiehlt sich immer dann, wenn hohe Volumina innerhalb eng gesetzter Fristen übersetzt werden müssen, um Zeit und personelle Ressourcen einzusparen.

Um die Qualität und den Wirkungsgrad von maschinell übersetzten Texten zu optimieren, übernehmen professionelle Übersetzer deren Nachbearbeitung. Diesen Workflow bezeichnet man als MTPE (Machine Translation Post-Editing). MTPE unterstützt diverse Anforderungen in Bezug auf Qualität, Bearbeitungszeiten und Budget.

LIONBRIDGE

Wählen Sie den MT-Service, der Ihre Bedürfnisse in puncto Komplexität und Qualität am besten erfüllt. Lionbridge bietet nach Qualität abgestufte MT- und MTPE-Services an – abgestimmt auf Ihre individuellen Projekt- und Kommunikationsbedürfnisse:

- **Ungeprüfte MT:** In der niedrigsten Qualitätsstufe erfährt der Output des MT-Systems kein weiteres Post-Editing
- **Basic MT:** Am maschinell übersetzten Text werden von einem Post-Editor nur die notwendigsten Anpassungen vorgenommen, sodass der Inhalt vom Leser verstanden wird
- **Premium MT:** Der Post-Editor nimmt am MT-Text alle erforderlichen Anpassungen vor, um eine akkurate Übersetzung sicherzustellen, die sich liest, als ob der Text in der Zielsprache verfasst worden wäre
- **Kundenspezifische MT:** Am ungeprüften MT-Output werden gezielt Anpassungen zur Maximierung der Qualität vorgenommen. Dabei wird innerhalb eines vereinbarten Budgets, ein nach den Vorgaben des Kunden eingeschränktes Post-Editing durchgeführt (Überschriften, spezifische Terminologie usw.).

MTPE Services von Lionbridge

MTPE Workflow	Ein optimierter Workflow ermöglicht verschiedene Qualitätsstufungen, verbessert die Konsistenz der Terminologie und kann in bestehende Lokalisierungsprozesse integriert werden.
Technologische Integration	Nahtlose Integration in die Systemlandschaft und die Prozesse von Lionbridge. Unsere Technologien sind systemunabhängig, sodass auf Kundenseite keine Investitionen in neue Technologien erforderlich sind.
Globales Übersetzer-Netzwerk	Post-Editing-Dienstleistungen werden von Übersetzern – mit entsprechendem Fachwissen der jeweiligen Branchen und Märkte – des globalen Lionbridge-Netzwerks durchgeführt.
Fachliche Beratung	Vollständige oder ausgewählte Supportleistungen – die Expertenteams von Lionbridge unterstützen Sie mit profunder Fachkenntnis, wenn es um die Optimierung der Übersetzung und Lokalisierung mit MT und MTPE geht.
GeoFluent	Sichere Lösung für die Echtzeitübersetzung, die sich individuell an Ihre geschäftlichen Anforderungen anpassen lässt, um Ihre Kunden und Partner zu jeder Zeit in ihrer eigenen Muttersprache bedienen zu können.
Qualität	Als weltweit führender Sprachdienstleister haben wir einen hohen Qualitätsanspruch. Lionbridge steht für Zuverlässigkeit, Innovation und kundenorientierten Service.

WANN empfiehlt sich der Einsatz von MT und MTPE?

Übersetzung großer Textmengen	Zeitkritische Inhalte	Informative und technische Inhalte
Nutzer generierte Inhalte	Technische Berichte und Spezifikationen	Online-Hilfe und Online-Dokumentationen
Wissensdatenbanken	E-Mails oder fortlaufende Updates	Kundensupport-Dokumente

Vorteile von Lionbridge MTPE:

- Verbesserung der Effizienz traditioneller Übersetzungsprojekte
- Schnelle, erschwingliche Alternative zur herkömmlichen Humanübersetzung
- Steigerung der Produktivität durch die Einbindung von MT und MTPE in bestehende Lokalisierungsprozesse
- Abwicklung hoher Volumen und Beschleunigung der Markteinführung
- Optimierung der Lokalisierungsbudgets und daraus resultierende Steigerung des Übersetzungsvolumens ohne Mehrkosten
- Signifikante Steigerung des ROI im Bereich Übersetzungen durch den Einsatz der besten MT-Lösungen (einschließlich neuraler MT), sowie bewährte Prozesse und spezialisiertes Post-Editing durch Humanübersetzer

Weitere Informationen

Möchten Sie mehr über unsere Lösungsangebote für die unterschiedlichen Branchen erfahren oder persönlich mit einem unserer Kundenberater sprechen? Senden Sie uns eine Nachricht. Wir helfen Ihnen gerne weiter.

[LIONBRIDGE.COM](https://www.lionbridge.com)

LIONBRIDGE

